

Paul BENSIMON (éd.)

PALIMPSESTES n°12

TRADUIRE LA LITTÉRATURE DES CARAÏBES /

LA PLAUSIBILITE D'UNE TRADUCTION :

Le cas de *La Disparition* de Perec

Sommaire

TRADUIRE LA LITTÉRATURE DES CARAÏBES

Christine RAGUET-BOUVART,
Avant-propos.

Elizabeth A. WILSON,
Translating Caribbean Landscape.

Christine PAGNOULLE,
Profil et épaisseur des mots : Kamau
Brathwaite, *RévHaïti*.

Priska DEGRAS,
Spécificité de l'oralité caraïbe : quels
choix de traduction ?

Raphaël CONFIANT,
Traduire la littérature en situation de
diglossie.

Moya JONES,
Chamoiseau and Matura : Translators and
Translations.

DEBAT : Comment traduire l'oralité d'un texte
métissé ?

Liliane RODRIGUEZ,
Langue, parole, traduction - balisage
géolinguistique de « Summer Lightning »
et « Country of the One Eye God »
d'Olive Senior.

**LA PLAUSIBILITE D'UNE TRADUCTION :
LE CAS DE LA DISPARITION DE PEREC**

Sara R. GREAVES
Avant-propos.
Une traduction non plausible ? *La
Disparition* de Georges Perec traduit par
John Lee.

John LEE,
Une stratégie traductive pour *La
Disparition*.

Mireille RIBIÈRE,
La Disparition et sa traduction par Gilbert
Adair : deux textes, une même œuvre ?

John LEE,
La Disparition. Problem Translations The
Rough and the Smooth

Résumés des articles

ANNEXES :

Textes de référence, fascicule de 88 pages.